

Warszawa, dnia 14 października 2015 r.

MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI

Al. Ujazdowskie 11
00-567 Warszawa
Centrala tel. 521-28-88

BA-F-II-3710-68/15

Do Wykonawców

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na „Usługę tłumaczenia poświadczonych dokumentów, w szczególności dokumentów zawierających informacje o skazaniu obywateli polskich przez sądy państw obcych”.

Ministerstwo Sprawiedliwości, jako Zamawiający w przedmiotowym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, działając zgodnie z art. 38 ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013 r. poz. 907 z późn. zm.), zwanej dalej „ustawą”, w związku z art. 38 ust. 1 ustawy, przekazuje treść pytania wraz z odpowiedzią.

Pytanie

W odpowiedzi na pytanie 2 podkreśliła Pani, że nie jest badana liczba znaków i spacji na stronie fizycznej dokumentu. W związku z tym, bardzo proszę o wyjaśnienie w dlaczego przyjęto jako formę rozliczenia 1 stronę fizyczną, kiedy 1 strona tłumaczenia przysięgłego niekiedy nie odpowiada jednej stronie fizycznej dokumentu, ale rozliczana jest na podstawie 1125 znaków ze spacjami, co wynika z **ROZPORZĄDZENIA MINISTRA SPRAWIEDLIWOŚCI** z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. z dnia 26 stycznia 2005 r.).

Wszyscy tłumacze oraz biura tłumaczeń rozliczają tłumaczenia w powyższy sposób ze względu na wymóg ustawy. Przedstawiona wycena może zatem być niemiarodajna, a Wykonawca w rezultacie może okazać się stratny.

Proszę zatem o odpowiedź na powyższe pytanie oraz określenie ilu stronom znakowym będzie odpowiadała 1 fizyczna strona dokumentów, które Państwo posiadają i które są przedmiotem przetargu na tłumaczenie.

Odpowiedź

Zamawiający uprzejmie informuje, że podtrzymuje zapisy SIWZ w tym zakresie oraz wyjaśnienia treści SIWZ z dnia 13.10.2015 r.

Sposób realizacji przedmiotu zamówienia oraz sposób jego rozliczenia Zamawiający zawarł w SIWZ. Kształt SIWZ jest wynikiem doświadczeń i potrzeb Zamawiającego.

DYREKTOR
Biura Administracyjno-Finansowego

Jarostaw Wyżgowski